

# La notizia di Ginevra

Anno XII n. 6 Giugno 2019

[www.saig-ginevra.ch](http://www.saig-ginevra.ch)



## La Regione Siciliana ospite d'Onore al Festa della Repubblica a Ginevra

Lo scorso 3 giugno, il Museo d'arte e storia di Ginevra ha fatto da cornice, al ricevimento della Festa della Repubblica italiana, offerto dal Console Generale d'Italia, Antonino La Piana.

Le festività del 2 Giugno sono sempre stimolo di orgoglio per le comunità italiane all'Estero. Anche nell'edizione del 2019, i nostri rappresentanti istituzionali si sono egregiamente adoperati nel riuscire a creare bei momenti all'insegna della convivialità per rendere la Festa Nazionale un'occasione di aggregazione come sempre molto graditi dagli ospiti.

*Segue a pag. 4 e 5*



## Il Presidente Mattarella a Ginevra per i 100 anni dell'OIL accompagnato dal Ministro del Lavoro, Luigi Di Maio.



Il Presidente della Repubblica italiana, Sergio Mattarella, era a Ginevra, lo scorso 10 giugno, in occasione dei 100 anni dell'OIL (Organizzazione Internazionale del Lavoro), presenziando alla 108ma "Conferenza Internazionale del Lavoro", cui hanno partecipato più di 5000 delegati da tutto il mondo, tra datori di lavori, lavoratori e esponenti di governo.

*Segue a pag. 12 e 13*

## Festa della Repubblica: S. E. l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado riceve la diplomazia delle Organizzazioni Internazionali



La ricorrenza della Festa della Repubblica è sempre sottolineata dal particolare significato di un momento storico per la nostra Patria. Ed è sempre un momento conviviale internazionale quello organizzato dalla nostra Rappresentanza Permanente presso le Organizzazioni Internazionali a Ginevra.

*Segue a pag. 7*

La notizia  
di Ginevra

Editore: S.A.I.G.  
10, Av. Ernest-Pictet  
1203 Genève  
Tel. + fax + 41 22 700 97 45

C.C.P. 65-753873-3  
[www.saig-ginevra.ch](http://www.saig-ginevra.ch)  
[info@saig-ginevra.ch](mailto:info@saig-ginevra.ch)

## Direttore editoriale:

Carmelo Vaccaro  
N. +41 (0) 78 865 35 00

Amministratore:  
Gino Piroddi

Segretaria  
Dott.ssa Federica Di Stefano

## Redattori e Collaboratori:

-Menotti Bacci  
-Guglielmo Cascioli  
-Francesco Decicco  
-Antonio Scarlino  
-Federica Di Stefano  
-Vincenzo Bartolomeo  
-Avv. Alessandra Testaguzza  
Consulente legale SAIG

## Organo uff. della S.A.I.G.

## Collaboratori:

Dott. Francesco Artale  
Dott.ssa Valentina Mercanti  
Foto e video: ciaoitalia.tv  
© Riccardo Galardi

Tiratura 3.000 copie  
Distribuzione: Poste GE

Distribuito ai membri delle  
associazioni e agli italiani  
del Cantone di Ginevra

10 numeri l'anno, escluso  
i mesi di luglio e agosto

Il valore di questa copia è  
di 2.00 frs.

Gli articoli impegnano  
solo la responsabilità  
degli autori.

## I controlli periodici in gravidanza

In cosa consistono  
i controlli previsti  
durante la gravi-  
danza?

Durante una gravi-  
danza "normale" i  
controlli previsti con il  
ginecologo sono sette;  
a questi si aggiungono  
diversi esami di labo-  
ratorio e almeno due  
ecografie ("l'ecografia  
di datazione" a 12 set-  
timane, e "l'ecografia  
morfologica" a 20 set-  
timane).

Al primo controllo verrà approfondita  
l'anamnesi personale e familiare della  
futura mamma e del futuro papà; si di-  
scuterà inoltre dei "piccoli mali" della  
gravidanza come nausea e vomito, così  
frequentemente durante il primo trimestre.

Durante le successive consultazioni,  
oltre al controllo clinico della paziente e  
della gravidanza, saranno affrontati di-  
versi argomenti come il cambiamento  
fisico, emozionale, familiare e sociale.  
Nel caso di future mamme con malattie  
preesistenti come diabete, obesità, iper-  
tensione o malattie infettive, la gravi-  
danza sarà definita "a rischio di compli-  
cazioni"; in questo caso i controlli clinici  
e ecografici saranno più frequenti.

Quali test prenatali sono proposti  
per le trisomie?

Il test di depistaggio del primo trimestre  
è proposto a tutte le donne incinta ma  
non è obbligatorio. Serve a stimare il  
rischio personale di avere un feto porta-  
tore di un' anomalia genetica come la  
trisomia 21 (nota come sindrome di



Down), 13 e 18. Questo  
test è un test di calcolo  
della probabilità e non  
un test diagnostico. Per  
calcolare la probabilità  
verranno utilizzati tre  
parametri: l'età della  
futura mamma, il valore  
di alcuni marker presen-  
ti nel sangue e la translu-  
cenza nucale (ovvero la  
misura tramite ecografia  
dello spessore della nuca  
fetale, effettuata tra la  
11a e la 14a settimana).

Nel caso di un rischio superiore a 1/1000,  
altri test saranno proposti, come il test  
prenatale non invasivo che è effettuato a  
partire dalla undicesima settimana di gra-  
vidanza per depistare le trisomie e rimbor-  
sato dall'assicurazione. Il test non invasivo  
potrà anche essere svolto su richiesta della  
futura madre, ma in tale caso non verrà  
rimborsato dall'assicurazione, tranne ecce-  
zione.

Questo test è realizzato con un semplice  
prelievo del sangue. Va sottolineato che  
questo test è un test di calcolo di probabili-  
tà molto accurato, ma non è un test dia-  
gnostico. Se il risultato del test è anormale  
(ovvero nel caso di rischio aumentato di  
trisomie), sarà necessario confermare la  
diagnosi tramite un esame invasivo come  
la coriocentesi o l'amniocentesi.

Dr. Valentina Mercanti

tel: 022 339 89 89

Specialista FMH in ginecologia e ostetricia

Centre Médical de Plainpalais  
Rue de Carouge 24-1205 Ginevra

<https://cmplainpalais.ch>

In partenariato con la SAIG (Società delle Associazioni Italiane di Ginevra)

Avec l'appui de la Ville de Genève (Département de la Cohésion Sociale et de la solidarité)



VOS DOCUMENTS. NOS SOLUTIONS.

La banque alimentaire genevoise

www.volontariat-ge.org

CENTRE SOCIAL PROTESTANT

IL PATRONATO DEI CITTADINI

www.avetis.ch



## La circolazione carotidea e la diagnosi precoce delle malattie cerebro-vascolari.

Con il termine di circolazione carotidea si definisce un sistema, abbastanza complesso, che permette una costante, continua ed efficace ossigenazione del cervello.

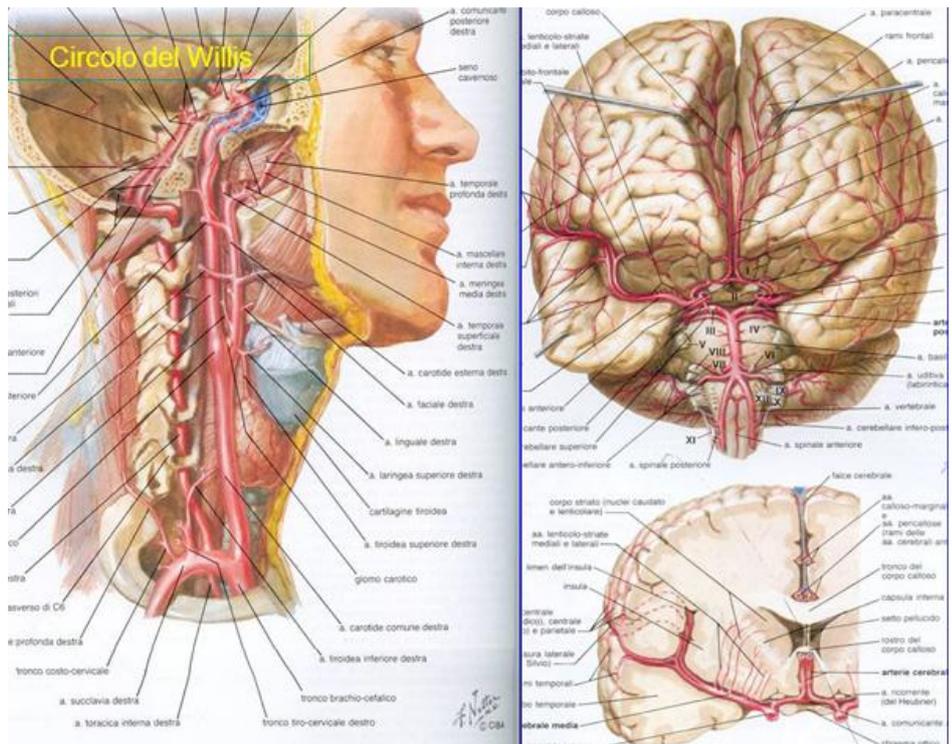
Il sangue, dopo aver attraversato i nostri polmoni per rifornirsi di ossigeno, si distribuisce a tutti i tessuti del nostro corpo, e tra questi anche al tessuto cerebrale, ovvero al cervello.

Il sangue viene distribuito a tutti gli organi attraverso l'aorta che rappresenta l'arteria più grande e più lunga del nostro corpo. La prima ramificazione è rappresentata dalle carotidi, destra e sinistra.

Si tratta di arterie con un calibro abbastanza importante, sempre comunque nell'ordine di un centimetro, le cui pareti devono essere sempre pervie per favorire un normale flusso arterioso al cervello.

Purtroppo con gli anni, anche in condizioni perfettamente normali, si depositano inevitabilmente delle sostanze presenti nel sangue. Si tratta soprattutto di sostanze adipose, colesterolo, trigliceridi e acidi grassi, le quali favoriscono una progressiva calcificazione parietale. Si parla di aterosclerosi che, entro certi limiti, è perfettamente fisiologica.

Attraverso indagini assolutamente non invasive, per esempio l'echo-doppler, è oggi possibile studiare la superficie interna di queste arterie e verificare quando piccole calcificazioni del tutto fisiologiche diventano delle vere e proprie placche calcifiche che nei casi più gravi possono addirittura ostruire completamente il vaso con gravi conseguenze a livello cerebrale.



Quali sono le condizioni che possono alterare la parete interna delle nostre carotidi ?

Tutti i fattori di rischio vascolare, primi fra tutti il colesterolo, a livelli superiori alla media, che rende il sangue più spesso favorendo il deposito di acidi grassi sulla parete delle arterie carotidee. Un altro fattore di rischio importante è rappresentato dalla ipertensione arteriosa, ovvero da un aumento costante dei valori pressori, soprattutto della minima. Anche il diabete con il suo disordine metabolico, rappresenta un importante fattore di rischio vascolare.

Il fumo, soprattutto se associato ad altri fattori di rischio, completa il

danno vascolare, non solo cerebrale. Una diagnosi precoce è fondamentale. In questo senso l'esame echo-doppler ci viene incontro permettendo di evidenziare le lesioni vascolari nelle fasi iniziali di formazione. Si tratta di un esame facile, immediato, eseguito dall'Angiologo a livello ambulatoriale senza alcun rischio. Vale la pena effettuarlo periodicamente, soprattutto se pensiamo che a volte può salvare la vita.

Dr. Francesco Artale  
Angiologo e Chirurgo vascolare  
a Ginevra

VEIN CLINIC

24 Avenue de Champel  
1206 Genève - Tél. : 022 800 01 02

[www.vein-clinic.ch](http://www.vein-clinic.ch)



VEIN CLINIC



GENÈVE

VEIN CLINIC

24 AVENUE DE CHAMPEL  
1206 GENÈVE - 022 800 01 02  
[www.vein-clinic.ch](http://www.vein-clinic.ch)

ANGIOLOGIE - PHLÉBOLOGIE - CHIRURGIE  
VASCULAIRE - ÉCHO-DOPPLER  
LASER ET RADIOFRÉQUENCE DE LA SAPHÈNE  
CHIRURGIE AMBULATORIALE DES VARICES

*Excellence et qualité des soins*

## La Regione Siciliana ospite d'Onore al Festa della Repubblica a Ginevra



S. Pappalardo A. La Piana

Variegata la partecipazione dei numerosi invitati. Molti i politici, le personalità di spicco professionale sia italiane che ginevrine. Il vasto cortile del Museo era affollato da autorità politiche e amministrative federali, cantonali e municipali del territorio di giurisdizione del Consolato Generale, da rappresentanti della collettività italiana e da autorità consolari di altri Paesi, tutti intenti a degustare i numerosi prodotti della gastronomia siciliana italiana serviti in abbondanza sui tavoli del buffet.

Dopo aver ricevuto tutti gli invitati, affiancato dal vice-Console, Dott.ssa Roberta Massari, ed ascoltato gli inni nazionali svizzero, europeo e, naturalmente quello italiano, il Console La Piana, ha preso la parola per discorso di benvenuto, di cui vi proponiamo uno stralcio:

“Vorrei innanzitutto ringraziare la Ville de Genève ed il Museo d'Arts et d'Histoire per averci messo a disposizione questo meraviglioso spazio per la celebrazione del 73esimo anniversario della Festa della Repubblica Italiana, che ho l'onore di ospitare oggi. Sono particolarmente lieto di poter festeggiare questa importante

ricorrenza qui a Ginevra con una collettività molto attiva e vicina al nostro Paese ed in una cornice culturale così elevata, con tanti riferimenti anche all'arte italiana.

*Je souhate remercier les Autorités cantonales et municipales de Genève, du Vaud et du Vallais pour l'appui fourni au Consulat Général d'Italie. Desidero inoltre ringraziare i Comites e le Associazioni Italiane, nell'azione sempre svolta a favore della collettività della nostra circoscrizione consolare.*

*Un grazie di cuore alla Regione Sicilia che quest'anno ci ha fatto l'onore di essere presente e che ci regalerà un viaggio cultural-gastronomico al centro del Mediterraneo, deliziandoci con le sue specialità culinarie e non solo.*

*Un ringraziamento particolare alle numerose imprese ed associazioni italiane che hanno sponsorizzato quest'evento e che giornalmente contribuiscono a tenere alto il nome dell'Italia nel mondo”*

Tra gli invitati spiccavano anche diverse uniformi svizzere, italiane e personalità delle Istituzioni cantonali e ginevrine quali Sami Kanaan, Sindaco della Città di Ginevra uscente, i Consiglieri di Stato Mauro Poggia e Sergio Dal Busco, il Procuratore Generale della Repubblica e del Cantone di Ginevra, Olivier Jorrot, il Capo della Polizia Monica

Bonfanti. Inoltre, presente l'On. Angela Schirò, parlamentare eletto nella Circostrizione Europa e tante altre personalità italiane e svizzere che hanno accettato l'invito del nostro Console Generale e lo hanno onorato della loro presenza.

### La Regione Siciliana ai festeggiamenti ginevrini per la ricorrenza del 2 giugno

Ospite d'Onore dell'evento e presente a vario titolo con diversi assessorati quali l'Assessorato del turismo dello Sport e dello spettacolo, l'Assessorato all'agricoltura e l'Assessorato alle attività produttive, la Regione Siciliana non si smentisce per quanto riguarda la professionalità nel presentare abilmente la propria millenaria storia attraverso le note specialità culinarie.

Un grande stand dalle immagini e colori vivaci accoglieva gli ospiti proponendo prelibatezze culinarie ed enologiche dell'Isola: pasta con le sarde, arancini, caponata, involtini di arista e di pesce spada, per concludere con cannoli, cassate, dolci di pasta di mandorle, cioccolata di Modica, torrone ed altro dolci. Il tutto ha permesso di conferire all'evento un grande successo, che ha consentito di realizzare una serata di promozione e di scoperta delle ricchezze turistiche ed enogastronomiche della Regione. Altresì, un incontro con le diverse culture che hanno arricchito il patrimonio culturale e enogastronomico della storia millenaria della Sicilia.

A rappresentare la Regione Siciliana, l'Assessore al Turismo, nella persone dell'On. Sandro Pappalardo, il quale, prendendo la parola, si è rivolto alle

➡ **Segue a pag. 5**





circa 600 presenze portando i saluti della Regione Siciliana e del Presidente, On. Nello Musumeci. Dopo aver ringraziato il Console Generale La Piana, ha poi proseguito confermando i successi dell'ultimo anno scaturiti dalla scelta della linea di promozione del territorio che la Regione Siciliana ha adottato nel campo del turismo. Queste le sue parole:

*-"Proprio girando le nostre le nostre Ambasciate colloquiando e programmando con i nostri concittadini nel mondo che contano dai 60 agli 80 milioni di persone, di notevole importanza anche sul punto di vista turistico. Per noi è motivo di orgoglio essere qui per questo evento, spero che abbiate gustato un po' della nostra Regione. Non posso perdere questa occasione per spendere qualche parola su quello che la nostra terra rappresenta al livello del turismo internazionale. Puntualmente vinciamo il primo premio come Regione più ambita e desiderata dal punto di vista turistico ed il motivo è abbastanza semplice: Madre Natura ci ha donato tutto. Con grande orgoglio, notizia proprio di oggi, chiudiamo il 2018 come Regione numero 1 con un incremento turistico di quasi del 10%, a testimonianza che abbiamo molto da offrire. Questa occasione mi è anche gradita per ringraziare il gruppo*

*dei 26 militari presenti guidati dal Colonnello Bandiera, grazie di cuore per tutto quello che le Forze Armate fanno per la nostra Nazione."*

L'intervento dell'On. Pappalardo prende fine con la consegna dei doni che sono stati predisposti per il Console Generale La Piana e per le personalità istituzionali cantonali ginevrine.

Le parole dell'Ass. Pappalardo, hanno trovato conferma sulla scelta della Regione Siciliana che punta sull'élite della gastronomia per questo tipo di eventi e, per Ginevra, ha affidato alla giovane società "Ad Majora", catena alberghiera siciliana, emanazione della famiglia Alessi di Mazzarino (Caltanissetta), che, negli ultimi due decenni, si è specializzata nella catering per eventi di gala, sociali ed imprenditoriali di grande livello. Difatti, per questo importante evento, i dirigenti di "Ad Majora", hanno inviato un gruppo di professionisti che ha deliziato i palati dei commensali e divertito nella realizzazione di alcune pietanze. Un cocktail di prelibatezze con le quali gli Chef Paolo e Salvatore Alessi che, insieme al fratello Filippo, gestiscono "Ad Majora", hanno saputo esprimere i valori culinari della Sicilia. Presente all'evento anche il Direttore operativo e sviluppo della Società, Antonio Chiaramonte,

che ha diretto ogni minimo particolare con la dovuta maestria e professionalità, malgrado le inconvenienze che si possano incontrare in queste occasioni.

L'evento è stato arricchito da altre prelibatezze italiane come le Colonie Libere del Cantone Vodeese che hanno fatto le lasagne al forno, le Mozzarelle di Casa Mozzarella di Angelo Albrizio. Durante la serata è stato fatto degustare agli ospiti l'olio extravergine toscano "Poggio Firenze" parte del progetto myolive.org ideato dal nostro poliedrico Riccardo Galardi il quale, grazie alle adozioni di olivete da recuperare e grazie ad un team di esperti e professionisti nel territorio, recupera le olivete abbandonate in Toscana, aggiornando i donatori ogni mese e riportandole alla produzione per ottenere in regalo un prodotto di qualità unica 100% garantito senza alterazioni o contraffazioni e garantendo così un percorso formativo per i giovani per tornare a lavorare la terra ed i suoi prodotti.

Una bellissima festa, dunque, per la quale dobbiamo ancora una volta ringraziare il nostro Console e tutto il personale che si è adoperato al meglio per rendere piacevole l'importante ricorrenza per il nostro Paese.

**C. Vaccaro**



## Arancini e cannoli al Corso di Cucina della SAIG

La SAIG annuncia l'estate con il suo Corso di Cucina dello scorso 30 maggio, proponendo la Regione Sicilia due dei suoi baluardi culinari quali l'Arancino e il Cannolo alla ricotta.

Per eseguire questo arduo compito, i dirigenti SAIG hanno fatto appello ad uno Chef d'eccezione: Davide Giordano. Riconosciuto a Ginevra, e non solo, lo Chef Giordano molto preciso nelle spiegazioni, si è dilettrato ad insegnare alle nostre frequentatrici queste due ricette conosciute in tutto il mondo. Difatti, ha scritto la ricetta personale che ha poi ha fatto recapitare una copia ad ogn'uno di loro.

La presenza occasionale del Console Generale d'Italia a Ginevra, Antonino La Piana, non solo ha omaggiato le attività della SAIG, ma è stata molto gradita dal nostro folto pubblico di frequentatrici ed accompagnatori.

È ormai noto che, l'origine dell'arancino siciliano nasce nel periodo della dominazione saracena in Sicilia, quando durante i banchetti esisteva l'abitudine di disporre al centro della tavola un ricco vassoio di riso aromatizzato allo zafferano e condito con verdure e carne. La prima versione dell'arancino, quindi, è quella di un semplice timballo di riso, da gustare a piene mani e privo del pomodoro che, all'epoca, doveva ancora essere importato dalle Americhe.

Per avere un'opinione professionale, riguardo il nome esatto di questa prelibatezza sicula, "arancino" o "arancina", abbiamo domandato al nostro Chef Davide Giordano.



### **Davide, cosa ci puoi dire sul nome esatto degli arancini: arancina o arancino?**

Di certo si sa che chi conosce ed ama la Sicilia, non può non apprezzare questa prelibatezza.

Le Arancine, che ormai sono uno dei tipici esempi di cibo da strada della tradizione gastronomica della regione Sicilia, bandiera che sventola in tutto il mondo, nonché vendute ovunque, sulle bancarelle, nei forni, nei mercati, nelle friggitorie e persino in spiaggia, sono anche diventate uno snack di fama mondiale, è pertanto, col passar del tempo, questo prodotto ha assunto diverse varianti a secondo l'immaginazione e gli ingredienti a disposizione, assumendo un'aria gourmet e d'autore. Paradossalmente, ad oggi, a fa parlare di sé anche nella terra di origine non è l'estrema bontà ma questa lontana diatriba tra la Sicilia occidentale e quella orientale su come chiamarle.

Per esempio, a Palermo e provincia, prendono una forma arroton-

data e si chiamano "arancina". Questa definizione richiama un frutto simbolo della conca d'oro, un nome assolutamente al femminile derivante dalla forma rotonda dell'arancia.

Invece, a Catania e provincia, cambia la forma per diventare conica, è così di fatto, perdono tutta la loro femminilità prendendo il nome di "arancino". Voci di popolo sostengono che l'arancino ha la forma di un cono poiché vuole simboleggiare il vulcano Etna assolutamente dal nome maschile.

Sulla base di quanto suddetto una cosa è certa, a noi siciliani, il dubbio rimane! A me personalmente, originario di Palermo, mi piace pensare che il giornalista e scrittore Gaetano Basile, palermitano doc nonché esperto autorevole di tradizioni siciliane, abbia pienamente ragione quando afferma che il nome da intendersi è "arancina", perché deriva dall'accostamento con le arance, simbolo siciliano per eccellenza.

La SAIG persegue nella ricerca di nuove strade affinché possa trovare per dare prova di attaccamento alle tradizioni gastronomie italiane e regionali.

Questo corso bimestrale, evidenzia la cucina con ospiti sempre diversi e sempre più affascinati dai sapori tipici.

Un percorso culinario quello proposto dalla SAIG, tende a valorizzare molte regioni dell'Italia gastronomica, un'altra serata all'insegna dell'amicizia e della buona armonia è stata vissuta dagli addetti ai lavori, caratterizzata dai molti partecipanti, considerando anche la particolarità delle due ricette proposte.



## Festa della Repubblica: S. E. l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado riceve la diplomazia delle Organizzazioni Internazionali



Lo scorso 6 giugno, nella Residenza del Capo Missione, S. E. l'Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, affiancato dal Vice Rappresentante Permanente, l'Ambasciatore Ernesto Massimino Bellelli e l'Ambasciatore Gianfranco Incarnato, Rappresentante Permanente d'Italia presso la Conferenza del Disarmo, hanno accolto la rappresentanza diplomatica internazionale, mentre il tricolore italiano sventolava, realizzando un clima perfetto creando l'evento della Festa della Repubblica, dove l'italianità ha prevalso sebbene variegata, con la partecipazione dei numerosi invitati.

Le varie prelibatezze italiane sparse nel vasto giardino della Residenza, hanno accolto gli invitati intenti a degustare i numerosi prodotti della gastronomia italiana serviti in abbondanza sui tavoli del buffet. Il folto pubblico costituito dai diversi addetti ai lavori, dai diplomatici e funzionari internazionali di diverse nazioni. Erano tanti gli Ambasciatori venuti a testimoniare l'amicizia dei rispettivi paesi per l'Italia e a manifestare la loro personale stima e considerazione per i nostri rappresentanti diplomatici ita-

liani con i quali, quotidianamente, condividono battaglie o si confrontano per la diversa posizione sulle varie tematiche giornalmente sono tenuti a trattare.

Sicuramente la tradizione dell'accoglienza italiana è seconda a pochi, ne era dimostrazione il ricevimento offerto in questa particolare ricorrenza e non solo. Orgoglio certamente, ma anche la consapevolezza dell'elevata qualità e capacità nelle loro professioni, testimoniato da alcune presenze di eccellenza di ogni grado, come la direttrice Generale del CERN, Fabiola Gianotti e tanti altri nomi eccellenti che hanno arricchito il piacevole evento.

I molteplici ospiti presenti in rappresentanza di tutte le componenti del mondo internazionale ginevrino, delle autorità cittadine, cantonali, della comunità e del mondo scientifico italiano, hanno goduto di un menu ricco e variegato, in perfetto stile italiano, in un ambiente creatosi in una distesa convivialità.

La Festa della Repubblica del 2019, si è conclusa con la manifesta e motivata compiacenza degli organizzatori per la riuscita dell'evento, con l'orgoglio per l'unanime riconoscimento, da parte dei commensali, del determinante contributo offerto dall'Italia al progresso scientifico, tecnologico, culturale e morale dell'umanità, con la serena consapevolezza che l'Italia e gli Italiani sapranno continuare ad affrontare, con ruolo di protagonisti, le sfide presenti e future ai valori fondamentali della civiltà.

La partecipazione alla Festa del 2 Giugno, specialmente all'estero, si rivela sempre un momento di puro orgoglio. Anche in questa occasione i nostri rappresentanti diplomatici non sono venuti meno alla grande tradizione italiana della buona ospitalità, contribuendo a rafforzare l'immagine della grandezza culturale della nostra Italia all'estero.

W l'Italia e gli italiani in tutto il mondo.

**C. Vaccaro**



## La Calabria e le sue antiche ricette culinarie al Corso di Cucina della SAIG

L'Associazione Calabrese di Ginevra, si è preso l'impegno, ancora una volta, di portare a compimento il primo Corso di Cucina di giugno, una delle tante attività della SAIG più frequentata.

I calabresi ginevrini, esperti di ricette antiche della tradizione culinaria calabrese, hanno proposto una pietanza antica, conosciuta in tutta l'Italia: Ditali e fagioli al sugo di pomodoro. Per addobbare meglio la serata calabrese, le nostre esperte cuoche hanno aggiunto una particolare ricetta antichissima che allietava le feste carnevalesche: polpette di pane con uova, parmigiano e soppresata rigorosamente calabrese.

La Calabria è una regione italiana dalla tradizione enogastronomica davvero intensa e particolareggiata. Le pietanze tipiche di questa area del Sud Italia, vengono ancora tramandate da generazione in generazione anche all'estero. Tante di queste ricette, sono state una consuetudine per tante generazioni di calabresi, un rito che faceva trovare la nonna nella sua vecchiaia, ma linda, cucina, con le pentole sul fuoco, già alle otto di mattina. La pasta e fagioli è un primo piatto della tradizione di molti paesi, completo, energetico e gustoso ma nel dettaglio, nella ricetta calabrese ci sono ingredienti, come la soppresata, che fa la differenza nel gusto.

Le polpette di pane, ancora sulle tavole nei giorni che celebrano le festività di Carnevale, vengono considerate un secondo piatto divertente, particolare e davvero insolito. Nella ricetta che le nostre cuoche hanno proposto, hanno suggerito di cucinare le polpette al forno, al sugo o fritte dai gusti davvero irresistibili! Questa ricetta inoltre, è molto utile per utilizzare gli avanzi di pane, una preparazione di riciclo creativo per una riconosciuta antica arte culinaria.

Le due ricette eseguite all'alba di quest'estate, sono state eseguite da mani esperte, apprese



dalle mamme che, a loro volta, la sapienza risale alla fine dell'800. Quindi, la maestria delle nostre cuoche della serata quali Maria Concetta Folino, Tommasina Mercuri Isabella e Maria Folino, risale alle antiche tradizioni secolari.

### Storia e tradizioni della cucina calabrese

Il sito Internet [www.taccuinigastrosofici.it](http://www.taccuinigastrosofici.it), pubblica un testo, qui di seguito, che ripercorre un po' di storia e curiosità di questa bella terra che è la Calabria. -"In età storica la Calabria fu centro di fiorente civiltà essendo terra di immigrazione ellenica, tanto da essere denominata Magna Grecia. Il cibo dei calabresi è sostanzialmente quello che era una volta, determinato dagli usi, dalle credenze e dalla storia. Non poche ricette risalgono agli albori della civiltà della tavola mediterranea, ispirata alle usanze di Greci e dei Latini, mentre altre sono state introdotte da-

gli Arabi, dai Normanni, dagli Spagnoli, dai Francesi. Nella colonia achea di "Sybaris" (Sibari) dove gli abitanti vivevano nel lusso più raffinato, fra i cibi prediletti si ricordano i "laganon", ovvero larghe tagliatelle, di cui diede più tardi testimonianza Apicio.

Diceva una vecchia canzone popolare: "Amaru chi lu puorco non ammazza", infelice chi non ha maiali da ammazzare, perché insaccati, sugna, formaggi, melanzane sott'olio e pomodori seccati erano per la gente del Sud la garanzia di sopravvivere nei periodi, non infrequenti, di carestia. C'è nel modo di alimentarsi dei calabresi qualcosa di sacro e d'antico, l'osservanza di regole di comportamento che vengono dai secoli. Nell'area trovarono un habitat ideale le melanzane (violetto lunghe), preparate in molti modi, dall'agrodolce al funghetto. Anche la loro preparazione italiana più celebre, detta «alla parmigiana», nacque nel sud e non a Parma, che diede solamente il nome alla ricetta per l'abbondante dose di formaggio usato (in Calabria il pecorino).

Tutti i principali ingredienti che costituiscono la base della cucina dell'antico "Brutium" (nome latino della Calabria) verdure, pasta, derivati del maiale, pesce sulla costa, sono personalizzati dal contributo del peperoncino e dell'olio d'oliva, presenti praticamente in quasi tutti i piatti dell'area."



## La SAIG protagonista nella giornata ginevrina del sociale al “Samedi du Partage”

È grazie alle iniziative come il “Samedi du Partage”, dove vede all’opera il più grande raduno di volontari dell’anno a Ginevra, che possiamo capire l’importanza della solidarietà anche in una città come Ginevra. Le giornate del “Samedi du Partage” semestrali svoltosi lo scorso 25 e 26 maggio, è stato il primo incontro dopo il 25° Anniversario svoltosi nel novembre del 2018 dove ha visto polverizzare tutti i record i qualsiasi settore. Sono stati 1100 i volontari impiegati in più di 60 commerci con ben 161 tonnellate di prodotti alimentari e prodotti di igiene di base, premettendo così, di stabilire un nuovo record di 308 tonnellate di prodotti per il 2018.

Il “Samedi du partage”, nato nel 1993 dall’iniziativa di Guy Perrot, allora direttore dell’Hospice général, consente ad una dozzina di Associazioni caritative ginevrine di raccogliere prodotti alimentari di prima necessità per le persone in situazione di bisogno.

Organizzata dall’Hospice général, Questo evento di solidarietà che si svolge due volte l’anno, per il secondo anno consecutivo inizia il venerdì nel pomeriggio per continuare la maratona il sabato tutta la giornata. Coordinato dal Centro Ginevrino del Volontariato (CGV) e dalla Fondazione Partage.

Sono più di 60 le associazioni caritative che vengono fornite, riconosciute d’utilità pubblica e sono muniti di una struttura giuridica, assicurano la distribuzione dei pasti o dei prodotti alimentari direttamente alle persone in situazione precarie durante tutto



l’anno. Inoltre, s’impegnano ad assicurare una presenza attiva e solidale durante la raccolta.

### La Società delle Associazioni Italiane di Ginevra (SAIG) al “Samedi du Partage”

Come già dal 2008, la SAIG ha dato rinnovata prova di disponibilità e di impegno mobilitandosi in favore della Fondazione PARTAGE, del Centro Ginevrino del Volontariato (CGV) e dell’Hospice Général, assicurando la permanenza in due punti vendita del Centro Commerciale delle Charmilles, la Migros e Denner. Come nel giugno del 2018, la SAIG si rallegra del risultato ottenuto, mantenendo le 15 pallet, grazie alla generosità di cui la popolazione del quartiere ha dato ulteriore prova anche in questo “Samedi du Partage. Un’occasione piacevole per incontrare centinaia di benefattori, tra cui molti italiani, a questo appuntamento di carattere sociale, allo scopo di accrescere le riserve della Fondazione Partage, la quale si occupa della distribuzione alle associazioni caritative.

In prima linea, in questa giornata di solidarietà, oltre al Coordinatore Carmelo Vaccaro, diversi presidenti, membri di comitato ed amici della Società quali Menotti Bacci Ass. Lucchesi nel Mondo, Guglielmo Cascioli Ass. Latium, Vincenzo Bartolomeo, Ass. Cultura e Arte Siciliana e inoltre, diversi membri dei comitati della quale vanno i ringraziamenti

della SAIG: Antonio Folino, Gino Piroddi, Giuseppe Pungitore, Vittorio Bacci, Gaetano Tognazza, Maria Grazia Galati, Agrippina De Cesare, Giuseppe Fratojanni, Franco Doimo e Enrico Argiolas,

Ancora una volta i fatti hanno dimostrato che l’azione sociale è una delle attività prioritarie della SAIG. Alcuni membri dei comitati e diversi Presidenti delle associazioni aderenti, per un totale di 14 persone, hanno partecipato di buon grado a questa magnifica maratona e si sono alternati, durante i tre turni, con spirito di sacrificio ma anche vivendo una giornata piena di emozioni e traendo da questo impegno molta soddisfazione personale.

L’obiettivo della SAIG è coinvolgere l’italianità che rappresenta, nella realizzazione delle attività sociali che le locali organizzazioni promuovono al fine di contribuire alle azioni di scambio, in un’ottica di collaborazione che metta al centro l’idea che la condivisione rappresenti un’esperienza per la quale rimodella la città e le relazioni sociali.

Inoltre, la S.A.I.G. informa che sarà presente “Le Samedi du Partage”

organizzato tradizionalmente a fine novembre dall’Associazione PARTAGE, dall’Ospizio Generale, il CGV e la Federazione del Commercio ginevrino. Grazie per iscrivervi, quali volontari, vicino al Centro ginevrino del volontariato Tel. 022 736 82 42



[cgv@swissonline.ch](mailto:cgv@swissonline.ch)  
[www.partage.ch](http://www.partage.ch)  
[www.volontariat-ge.org](http://www.volontariat-ge.org)

## Il Piemonte accoglie l'Associazione Lucchesi nel Mondo di Ginevra per la tradizionale Gita di Pentecoste

Anche nel 2019, l'Associazione Lucchesi nel Mondo di Ginevra ha rinnovato il suo Viaggio di Pentecoste, scegliendo la Regione Piemonte. Diverse mete hanno caratterizzato la bella esperienza dei toscani in terra piemontese. Già di buon mattino, il folto gruppo di 53 lucchesi e simpatizzanti si è messo in viaggio nel confortevole pullman predisposto per l'occasione.

L'avventura inizia lo scorso 8 giugno, partenza Ginevra in direzione del Lago d'Orta. Arrivati nella città, il gruppo si è subito immedesimato nell'antica cittadina visitando le bellezze che Ella mostrava.

Il Lago d'Orta, nato dal ghiacciaio del Sempione è una meta di grande fascino del territorio piemontese per lo spettacolare scenario naturale ma anche per i romantici borghi e le diverse testimonianze artistiche che lo costellano.

La prima giornata prende fine con la cena tipica piemontese in Hotel e tutti contenti dello stare insieme.

La domenica, dopo la colazione, con una meteo capricciosa, il gruppo si mette in cammino verso la Città di Torino, antica Capitale del Regno di



Savoia, per visitare il Palazzo Reale ed il centro storico con una guida molto competente e simpatica. Dopo il ricco pranzo il gruppo si è dileguato per le vie di Torino per acquisti e passeggiate fino a tardo pomeriggio dove li aspettava la cena e il buon letto per un meritato riposo.

Il lunedì di Pentecoste ha riservato un bel momento con la visita nella Città d'Alba, capitale del tartufo, ma anche una spendita vista nelle Langhe del Barolo, dove si perdevano fino all'orizzonte i famosi vigneti e piantagioni di noccioli, zona protetta dall'UNESCO. Prima del ritorno a

Ginevra, il gruppo si è fermato in visita in una Cantina del posto, per consumare una "merenda" piemontese accompagnata dalla degustazione delle proprie produzioni viticoli.

Per tutte le belle cose, il tempo sembra volare ed ecco il momento meno interessante quando si è in buona compagnia e in posti splendidi. Di fatti, arrivò anche l'ora di riprendere la strada del ritorno, felici ed impazienti di rinnovare, con il gruppo dell'Associazione Lucchesi nel Mondo, la solita bella esperienza.

## Pane Amore ed Iscrizione: il richiamo alle appartenenze laziali a Ginevra



Pane Amore ed Iscrizione, parafrasando il titolo del ben noto film dei nostri correghionali Vittorio De Sica, Sora, e Gina Lollobrigida, Subiaco, si invitano tutti i nativi, discendenti e simpatizzanti della Regione LAZIO, residenti nel Cantone di Ginevra e zone limitrofe, a prendere contatto con la LATIUM, scrivendo una mail e visitando il sito della LATIUM di Ginevra:

<http://www.latiunginevra.sitew.es/> - [latium.ginevra@romandie.com](mailto:latium.ginevra@romandie.com)

Sarà nostro piacere rispondere subito per un comune interesse, Cordialità.

**Il Direttivo LATIUM**



**Istituto di Tutela e Assistenza ai Lavoratori**  
**e-mail: [italuilge@bluewin.ch](mailto:italuilge@bluewin.ch)**

***Rue des Délices 18 - 1203 Genève Tel. 022 738 69 44***



**Bus 9 fermata "Musée Voltaire" Bus 6 - 9 - 10 - 19 fermata "Prairie"**

**Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì dalle ore 09.00 - 12.30 e dalle 14.30 - 17.00**

## Un arrivederci a settembre al pranzo mensile per gli anziani del quartiere

Per l'ultimo incontro, prima delle vacanze estive, la SAIG ha aperto la porta per ospitare circa 30 anziani del quartiere per il tradizionale pranzo mensile. Sempre folto e rigoglioso il pubblico che tripudia a questo appuntamento programmato dal progetto sociale che, la Società delle Associazioni Italiane di Ginevra) propone, in collaborazione con l'Unità d'Azione Comunitaria di Servette / Saint-Jean / Petit-Saconnex (Servizio Sociale della Città di Ginevra). Tale collaborazione pretende a diversificare i punti di contatto con la popolazione e incrementare le possibilità delle persone anziane marginalizzate di ricrearsi nel proprio quartiere una rete di contatti sociali.



L'incontro con gli anziani del quartiere del 6 giugno scorso è stato anche utile per augurare ai nostri ospiti buone vacanze estive, con l'auspicio di rivederli ancora più numerosi a settembre. Anche questa volta, gli ormai assidui e ospiti anziani del quartiere, hanno potuto deliziarsi con l'antipasto, la "Lasagna al forno pugliese" e dolci italiani, preparati minuziosamente dal Presidente, Antonio Scarlino e dai cuochi dell'Associazione Regionale Pugliese.

La SAIG ringrazia la sua equipe sempre disponibile a lavorare insieme per tendere una mano a chi ha bisogno, agli ultimi, alle fasce deboli, alle persone in difficoltà economica, agli anziani. Tutto si basa sul libero volontariato. L'equipe SAIG con Lisette e Menotti Bacci, Presidente dell'Ass. Lucchesi nel Mondo, Francesco Decicco, Presidente dell'Ass. Calabrese, Gino Piroddi, Claude Romanato e Maritza Villegas che, insieme al Coordinatore SAIG, Carmelo Vaccaro hanno augurato a tutti gli ospiti: "Arrivederci a settembre e buone vacanze piene di sole e di felicità"

E' una festa che si rivela sempre gradita al momento dell'arrivo dei nostri anziani del quartiere, ancor di più dopo due mesi di assenza. Accolti festosamente dai nostri responsabili del progetto, i nostri pensionati non hanno mancato di esprimere la loro gratitudine che si esprimeva dai loro sguardi e la felicità di una considerazione a loro rivolta. Abbracci e contentezza, accompagnati dalla ferma convinzione di non essere stati dimenticati, ha reso il momento ancora più emozionante. Sì, infatti si tratta proprio di emozioni poter servire coloro che sono stati i fautori del nostro presente.

Uno degli obiettivi che la SAIG intende raggiun-

gere è l'aspetto conviviale, importante tanto quanto l'offerta del cibo e regala ai nostri affezionati "nonni" momenti di scambio e di confronto, fondamentali ad ogni età, ma ancora più preziosi nel momento della fragilità della vecchiaia, durante la quale la solitudine o l'amicizia e la compagnia possono fare veramente la differenza.

Col Patrocinio del Consolato Generale d'Italia a Ginevra  
la SAIG (Società delle Associazioni Italiane di Ginevra)

*A Ginevra*

**FABERNOSTER**

TRIBUTO A FABRIZIO DE ANDRÉ

*Sabato 21 settembre 2019  
ore 20:00*

**Salle des Fêtes des Avanchets**  
Rue François-Durafour 17 - 1220 Avanchets  
*entrata libera*

## Il Presidente Mattarella presente a Ginevra per i 100 anni dell'OIL accompagnato dal Ministro del Lavoro, Luigi Di Maio

Egli è intervenuto alla sessione Plenaria della Conferenza Internazionale del Lavoro presso il **Palazzo delle Nazioni di Ginevra**.

Nel suo sentito discorso, il presidente Mattarella non ha mancato di ricordare che la felice intuizione che le diede vita – nell'anno immediatamente successivo al termine del primo conflitto mondiale – mosse da una consapevolezza che la guerra aveva reso drammaticamente evidente. Una pace duratura avrebbe potuto esser, difatti, raggiunta soltanto attraverso la realizzazione dei principi di base della giustizia sociale e dell'affermazione del diritto al lavoro e del lavoro.

Lo sviluppo divenne obiettivo principale dell'organizzazione, come espresso dalla promozione del Programma mondiale per l'occupazione, nel 1969, e dal Patto Globale per il lavoro lanciato nel 2009, e in altri documenti. Opportunamente, in occasione del centenario, è stato lanciato un dibattito sul "Futuro del Lavoro". La rapidissima e frenetica riorganizzazione dei processi produttivi sulla base di catene di valore su scala globale, l'incisività delle innovazioni, la crescente frammentarietà delle carriere lavorative individuali, i movimenti migratori, l'invecchiamento della popolazione in alcune aree del mondo e la persistente disoc-



cupazione giovanile, sono tutti processi dirimpenti che, avverte Mattarella, se non verranno governati, potrebbero produrre conseguenze potenzialmente imprevedibili.

Molti diritti contemporanei traggono origine dall'impegno profuso dall'OIL per la piena tutela della dignità di ogni singolo essere umano, ovunque eserciti la propria attività lavorativa e qualunque essa sia.

Sulla base di questo impegno, si ribadisce ogni giorno: no al lavoro minorile e no al lavoro forzato. Sì alla parità di genere; alla protezione dell'infanzia e della maternità; alla sicurezza sul lavoro; alla protezione sociale; al lavoro strumento di libertà e mezzo di elevazione del

tenore di vita; all'eguaglianza nel campo educativo e professionale; all'esercizio del diritto alla contrattazione collettiva.

Si è trattato di auguri accompagnati dall'apprezzamento del popolo italiano, di cui Mattarella si è fatto portatore, orgoglioso di avere potuto contribuire al progresso di una Organizzazione che – sulla base della sua esperienza centenaria – è impegnata quotidianamente a progettare il nostro futuro, a partire dai principi-cardine.

Principi che, proprio 50 anni fa, in occasione del conferimento del Nobel per la pace all'OIL, furono efficacemente richiamati quali "Magna Charta di tutti i lavoratori".

Mezzo secolo dopo quella cerimonia, si può legittimamente affermare la perenne validità dell'intuizione che diede vita all'OIL: il lavoro è una delle più efficaci infrastrutture della pace mondiale".

### Il Presidente ha fatto anche visita alla sede dell'ONU ed al CERN.

L'OIL, fondata nel 1919 e di cui fanno parte 185 Stati, è stata la prima, nel 1946, delle agenzie specializzate ad entrare a far parte della famiglia delle Nazioni Unite.

Scopo principale era, oltre a celebrare il primo secolo di vita dalla fondazione (che ha come obiettivi principali quelli di promuovere i diritti dei lavoratori, incoraggiare l'occupazione in condizioni dignitose, migliorare la protezione sociale e rafforzare il dialogo sulle problematiche del lavoro), quello di ricercare soluzioni alle sfide del futuro del mondo del lavoro

Al CERN, il nostro Presidente è stato accolto dal Direttore Generale, Dott.ssa Fabiola GIANOTTI, la quale lo ha accompagnato alla sala di controllo dell'esperimento ATLAS e all'acceleratore di particelle Large Hadron Collider - LHC, al Globe of Science and Innovation, per poi visitare l'esposizione "L'Universo delle Particelle".



Molti gli **scienziati e i ricercatori italiani** del CERN che Mattarella ha incontrato. Egli si è detto “davvero liettissimo di essere qui e di avere l'opportunità di incontrare una rappresentanza, vasta e qualificata, di scienziati e ricercatori italiani, a partire dal Senatore Professor Rubbia, al Professor Zichichi, al Professor Amaldi: rivolgo a tutti un saluto di grande cordialità”.

Nelle sue stesse parole, leggiamo tutta l'emozione di una tale visita, anche per chi, come lui, è perfettamente abituato a interagire con tutti gli ambienti possibile. “Ho visitato velocemente e parzialmente – dice Mattarella - e, pur con le mie ridotte competenze, ho ammirato alcuni impianti e macchinari. In realtà, come dicevo alla direttrice Gianotti, questi macchinari sono opere d'arte oltre che opere scientificamente di grande significato e valore”, ha osservato il Capo dello Stato.

Rivolgendosi a quanti ivi svolgono la loro professione scientifica, Mattarella ha detto: “in questo luogo affasci-



nante svolgete, giorno per giorno, una funzione essenziale. Nel CERN, nel cuore dell'Europa, da oltre mezzo secolo si mettono alla prova intuizioni e prendono forma ricerche ed esperimenti destinati a incidere profondamente nel progresso scientifico e tecnologico mondiale. L'Italia vi ha svolto, tradizionalmente, un ruolo di primo piano, con dedizione, intelligenza e passione. Che voi rinnovate”.

Sono liettissimo – ha continuato Mattarella - di vedere molti giovani, segno di un impegno che si rinnova nel tempo e che continua a misurarsi con le intelligenze e i talenti che convergono al CERN da ogni parte del mondo. Questo spirito di apertura, questa passione, hanno un significato non solo scientifico, ma anche sociale e, vorrei aggiungere, anche politico. Il laboratorio ha, infatti, un motto: “Scienza per la Pace”, che, in maniera evidente, sottolinea il profilo morale del ruolo degli scienziati per il progresso dell'umanità”.

Alla fine del suo intervento ha ringraziato tutti coloro che lavorano al CERN per l'importante lavoro che ivi svolgono.

La Redazione

<https://italiarappginevra.esteri.it>

Foto (courtesy: CERN)



## Attività della SAIG

### Il Corso di cucina della SAIG del mese di settembre

Il Corso di Cucina riprenderà il 26 settembre 2019 con una ricetta della Regione Lazio.

Per iscriversi al Corso di Cucina, 2018 - 2019:  
C. Vaccaro 078 865 35 00

Informazioni sulle attività della SAIG (10, av Ernest-Pictet 1203 Genève)  
La Permanenza sociale Lunedì mercoledì e venerdì dalle 14:00 alle 17:00

Per informazioni e iscrizioni: Bruno Labriola 076 381 97 12  
Carmelo Vaccaro 078 865 35 00

[www.saig-ginevra.ch](http://www.saig-ginevra.ch)



## La maratona corre da Chêne-Bourg ai bordi del lago

La 15<sup>a</sup> edizione della maratona di Ginevra si è tenuta il 11 e 12 maggio 2019. Quest'evento ha riunito 8 gare e più di 18'000 corridori di 113 diverse nazionalità, un nuovo record di partecipazione. Da 8 anni, la maratona è organizzata in collaborazione con il Comune di Chêne-Bourg, che ospita la linea di partenza sull'avenue Bel-Air.

Domenica 12 maggio 2018 alle ore 9.45, 1'500 persone si sono lanciate l'assalto al 42,195 km della maratona di Ginevra, che attraversa non meno di 13 comuni di Ginevra. La Maratona di Ginevra - dal suo nome completo Harmony Geneva Marathon for Unicef - si svolge ogni anno. 8 formati di gara sono proposti, in modo che ognuno può partecipare secondo le sue capacità: una maratona, ovviamente, ma anche una semi-maratona, una maratona staffetta, una corsa per handbike e sedie a rotelle, un 10 km, una gara femminile di 6,5 km chiamata "La Genevoise", una gara per bambini e giovani così come il nordic walking. I ricavi generati dalla maratona vengono versati all'UNICEF, che finanzia l'installazione di pompe idrauliche nei paesi meno forniti con acqua. Finora sono state installate 690 pompe idrauliche, di cui 207 nel 2017.

### La partenza della maratona

Avvicinandosi alla linea di partenza, si incontrano molte persone che si riscaldano sul *chemin de la Mousse*, chiuso al traffico. La gente viene assorbita e corre per prepararsi ad eseguire i 42,195 chilometri che la porterà al traguardo, sul ponte del Monte Bianco. Mentre la vigilia il tempo era grigio, il cielo è improvvisamente azzurro per l'inizio della maratona e i raggi del sole illuminano gli ultimi riscaldamenti. Il tempo è bello: soleggiato ma fresco, in modo che i corridori non abbiano troppo caldo durante l'esercizio fisico. Si vedono molte persone vicine alla



linea di partenza: i partecipanti, ma anche i parenti venuti a incoraggiarli. Gli altoparlanti trasmettono canzoni trascinanti: "Cheap Thrills" di Sia, "Lean On" di Major Lazer ... Mentre si avvicina l'orario di partenza, condottieri, maratoneisti esperti e una maratoneta esperta, vengono presentati ai corridori. La loro missione è quella di percorrere la distanza della gara in un dato tempo: 3:15, 3:30, 4 ore, ecc. per aiutare i partecipanti a mantenere un ritmo costante. Con pochi minuti prima dell'inizio, la canzone "Can't Hold Us" di Macklemore risuona negli altoparlanti. La tensione sale, i corridori saltano. Improvvisamente il fischietto che annuncia la partenza suona, e tutti si precipitano. Siamo impressionati dalla marea di corridori, e immaginiamo la perseveranza di cui avranno bisogno per tutto il percorso.

### Chêne-Bourg s'impegna per la maratona

È ovvio che un tale evento richiede un grande sforzo. Oltre ai volontari, molti professionisti lavorano al buon funzionamento della competizione. Il comune di Chêne-Bourg mobilita un gran numero di collaboratori durante il fine settimana della manifestazione, compresi i suoi agenti della polizia municipale per garantire la sicurezza sulla linea di partenza. La loro missione è di mettere la segnalazione ufficiale per chiudere alcune strade o rimuovere posti di parcheggio, ma

anche per garantire che tutto sia in ordine prima di riaprire la strada al traffico. Molti soccorritori sono anche presenti all'evento. Il servizio dell'ambiente e del dominio pubblico comunale, a sua volta si coordina con la Città di Ginevra e il comune di Chêne-Bourg, per stabilire le barriere per bloccare l'accesso intorno al percorso di gara.

Oltre ai collaboratori, il comune offre servizi che richiedono l'elettricità, il suono, e le attrezzature utilizzate nel comune. Ci sono anche le sale della scuola Place Louis-Favre che fungono da spogliatoi per i corridori. Infine il comune di Chêne-Bourg tiene il banco delle informazioni, aiutato da volontari.

### Genesi di una fruttuosa collaborazione

E' stato nel 2011 che Chêne-Bourg ha ospitato per la prima volta la linea di partenza della maratona di Ginevra. L'associazione che organizza l'evento aveva contattato le autorità locali per proporre questa collaborazione. Il signor Debarge, consigliere amministrativo responsabile della mobilità e dello sport, aveva accettato entusiasticamente. Da allora, la maratona di Ginevra e il comune di Chêne-Bourg lavorano in stretta collaborazione per offrire un inizio gara alle aspettative dei corridori.

**Lucie Hainaut**

**Ulteriori informazioni:**  
[www.harmonygenevemarathon.com/](http://www.harmonygenevemarathon.com/)





## La Città di Carouge e il mondo di Titeuf

Nel 2019, il programma del Museo di Carouge viene scompigliato da una serie di lavori all'immobile. Privato di questo sito culturale durante quest'anno, la città di Carouge desiderava tuttavia offrire al pubblico una mostra estiva fuori le mura, presentata alle "Halles de la Fonderie", dal 7 giugno al 25 agosto. Questa mostra è dedicata ad un noto eroe, Titeuf, che in realtà, nato nella città sarda.

All'inizio degli anni '90, dal suo studio situato alla rue du Collège 12, il disegnatore Zep ascolta i bambini della scuola Jacques-Dalphin ed immagina i personaggi di Titeuf, dei suoi amici e molte storie di scolari, mescolati con i suoi ricordi d'infanzia. Divulgato al grande pubblico in un primo album, pubblicato nel 1993, Titeuf si impone rapidamente come un'icona del fumetto.

È innanzitutto la sua grande ciocca di capelli biondi che sale alla sommità del suo cranio che identifica immediatamente Titeuf. La sua scuola è il cuore delle sue avventure. Riconosciamo l'edificio originale e il fogliame degli alberi che adornano il cortile dell'istituto scolastico di Carouge.

Con i suoi amici, Titeuf fa il quattroceto e offre uno sguardo fresco, onesto e pieno di umorismo sul reale, senza sberleffi o tabù, ma sempre con la dovuta schiettezza. Si adatta costantemente ai problemi del suo tempo, dal più leggero al più serio. Attraverso le sue storie, è l'universale a cui si aspira. Per Zep, infatti, è essenziale essere in grado di affrontare tutti i temi con i bambini, piuttosto che nasconderli: "È meglio parlarne, ridere, soprattutto non farne dei tabù. Il tabù è l'invenzione degli adulti che hanno paura dell'intelligenza dei bambini".

Sin dal suo inizio, sono stati pubblicati sedici album per raccontare le avventure di Titeuf, oltre a una serie e un lungometraggio usciti nel 2011. I fumetti sono tradotti in oltre 25 paesi, inclusa la Cina.

L'esposizione di quest'estate, itinerante e ad un pubblico di tutte le età, è presentata su pannelli disposti in quattro grandi parti. È stato progettato dal "Festival international de la bande dessinée d'Angoulême" in collaborazione con l'Éditions Glénat, in

occasione del 25 ° anniversario di Titeuf, nel 2018. La mostra ripercorre la storia di Titeuf dalle sue origini alle sue ultime avventure, celebrando l'immaginazione espansiva ed insolita dell'eroe Carugese. Quest'anno verrà esposta a Carouge, per la gioia di grandi e piccini.

Siate i benvenuto nel mondo di Titeuf!

Illustrazioni :Titeuf par Zep © Zep & Glénat

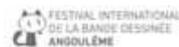
*Le monde de Titeuf*

Dal 7 giugno al 25 agosto 2019  
Installation hors les murs aux  
Halles de la Fonderie  
Avenue du Cardinal-Mermillod 17,  
1227 Carouge



Du mardi au dimanche  
De 14 h à 18 h  
Entrée libre

Contact  
022 307 93 80  
[musee@carouge.ch](mailto:musee@carouge.ch)  
[www.carouge.ch/musee](http://www.carouge.ch/musee)



du 7 juin au 25 août 2019 installation hors les murs  
aux halles de la fonderie  
17, av. cardinal-mermillod à carouge

MUSÉE  
DE CAROUGE  
HORS LES MURS

DU MARDI AU DIMANCHE  
DE 14H À 18H  
ENTRÉE LIBRE  
[WWW.CAROUGE.CH/MUSEE](http://WWW.CAROUGE.CH/MUSEE)



## François Mumenthaler : Un bilan positif, une année constructive

Il primo di giugno di ogni anno, la maggior parte dei comuni di Ginevra cambia il sindaco. Questa specificità di Ginevra consente ai membri dell'esecutivo di assumere a turno questa funzione di rappresentanza. Dopo aver avuto l'onore di assumere due volte questo affascinante compito, ho il piacere di passare il testimone alla mia collega Ruth Bänziger.

Dopo aver aderito alla "Carta per la parità salariale nel settore pubblico", il Consiglio Amministrativo sostiene lo sciopero femminile previsto per la mattina del 14 giugno. Questo sciopero dovrebbe ricordare a tutti che non è sufficiente mettere in atto i diritti per vederli applicare. Tra le rivendicazioni avanzate dalla collettività Romanda per lo sciopero, figurano anche il diritto alla valutazione del lavoro assunto prevalentemente dalle donne nelle famiglie, l'inadeguatezza della politica familiare, l'inaccettabile violenza sessuale o le dichiarazioni sessiste d'altri tempi.

Le collaboratrici che desiderano possono liberamente scioperare o disimpegnarsi sul luogo di lavoro. Avranno l'opportunità di discutere sulle loro azioni e il loro sciopero del mattino durante un picnic. Pur mantenendo il livello dei servizi, sia dal punto di vista quantitativo che qualitativo, la Città d'Onex ha chiuso i conti del 2018 con un'eccedenza di entrate significative di 6,9 milioni di franchi. Inoltre, abbiamo investito 10,5 milioni di franchi nelle nostre infrastrutture e rimborsato 2,5 milioni di franchi di prestiti. Alla fine del 2018, il debito netto



ammontava a CHF 502.- per abitante, mentre nel 2015 ammontava a CHF 1059. Sul bilancio, il patrimonio è salito da CHF 44,6 milioni a CHF 52,5 milioni.

Questa situazione finanziaria soddisfacente dovrebbe consentire alla Città d'Onex, da un lato, di assorbire i probabili disavanzi legati alla detrazione delle entrate dovuta alla riforma dell'imposizione fiscale delle imprese (RFFA) e, dall'altro, di affrontare i numerosi investimenti che lo attendono, in particolare per la manutenzione e la ristrutturazione del nostro patrimonio immobiliare stimato in oltre 75 milioni di franchi ripartiti nei prossimi 25 anni.

Nel numero di giugno di Onex Magazine, si può consultare il programma 2019-2020 dei spettacoli onesiani. Come per oltre 30 anni, Cyrille Schnyder co ha preparato un programma eclettico che caratterizza il nostro co-

mune e lo rende un'ancora indiscutibile nel panorama culturale ginevrino. Leggendo il programma si possono scoprire i momenti salienti della stagione: Fills Monkey (humor musicale e percussioni), Yann Lambiel (solo in scena), Ada Ava (ombre cinesi), Melanie De Biasio (jazz), Moncef Genoud (trio jazz), Aziza Brahim (musiche del mondo) o Laurent Deshusses (seul en scène).

I bambini non sono dimenticati: 5 spettacoli con canzoni, marionette, teatro e racconti sono pianificati alla loro attenzione. Quest'estate ancora, le offerte per il tempo libero sono rivolte ad un pubblico vario: riunioni per la colazione, viaggi e scoperte per gli anziani e un cinema ecologico all'aria aperta. Per far fronte alle possibili ondate di caldo, il "piano di prevenzione canicole" previene i rischi associati al grande calore e mette a rischio le persone anziane, fragili o isolate.

Desidero ringraziare le mie due colleghe, Ruth e Carole-Anne, per la loro sincera collaborazione. I nostri dibattiti all'interno del collegio sono colme di rispetto, ascolto e fiducia. Il peso degli interessi e le decisioni che prendiamo collegialmente mettono sempre l'interesse della maggioranza dei cittadini onesiani al centro delle nostre preoccupazioni. I miei ringraziamenti vanno anche a tutti i dipendenti della Città d'Onex per il loro impegno e la qualità dei loro servizi. Auguro alla mia collega Ruth Bänziger un felice anno da Sindaco, che assumerà brillantemente.

François Mumenthaler,  
Consigliere Amministrativo



WWW.GALARDI.CH



GALARDI MEDIA NETWORK

Servizi foto e video  
Siti Internet & App  
Riprese aeree con Droni  
Corsi di fotografia  
Assistenza informatica  
Grafica & pubblicità

dal 2014 professionalità ed innovazione sempre al vostro fianco.



Rue du Cendrier 12-14 - 1201 Ginevra - Tel +41 76 776 82 23 - email: info@galardi.ch

## Vernier Culture: Pierre Ronget lancia la stagione 2019-2020!



Martedì 28 maggio scorso, la città di Vernier ha svelato la sua stagione culturale 2019/2020. Ricca di 37 spettacoli, le melodie incoraggiano all'evasione, le pièces interrogano le identità e i confini. Viene lanciato l'invito ad unirsi per fare causa ed esperienza comune!

La Salle du Lignon a Vernier è un luogo dove la quale si esprime la creatività degli artisti e la diversità del pubblico. Con la sua stagione culturale, la Città di Vernier ha a cuore di proporre spazi in cui ci si riunisce per offrire sipari che interrogano, sorprendono ed invitano alla scoperta.

Il viaggio e l'esilio sono al cuore di questa nuova stagione che conferma la

volontà di aprirsi al mondo e il desiderio di esplorare nuovi orizzonti. Attraverso le varie forme artistiche, la diversità arriva con delle pièces di danza, circo, musica e teatro.

Degli artisti arrivati da lontano, con la loro storia, porteranno sulla scena della Sala del Lignon dei spettacoli che pongono domande, che tracciano eventi significativi e ci offrono un momento di riflessione attraverso creazioni di alta qualità.

Sorprendenti, divertenti o prodigiosi, 13 spettacoli per famiglie completano questo programma multidisciplinare.

È dunque, con un totale di 37 spettacoli e quasi 70 rappresentazioni che compongono questo terzo componente, sotto l'etichetta Vernier Culture. Un programma 2019-2020 da scoprire [www.vernier.ch/programmeculturel](http://www.vernier.ch/programmeculturel).

Link al video di presentazione stagionale:  
[bit.ly/VideoVernierCulture2019-2020](http://bit.ly/VideoVernierCulture2019-2020)

### 5 le carte spettacoli

La città di Vernier propone una "carta 5 spettacoli" a CHF 50.- per gli abitanti di Vernier e CHF 75 per i residenti al di fuori di Vernier.

In vendita su [www.vernier.ch/billetterie](http://www.vernier.ch/billetterie) (rubrica "pass", all'inizio della lista), per telefono al servizio della cultura e comunicazione, tel. 022 306 07 80 e per email all'indirizzo [culturecom@vernier.ch](mailto:culturecom@vernier.ch).

Info : [www.vernier.ch/culture](http://www.vernier.ch/culture)  
tél. 022 306 07 80  
[culturecom@vernier.ch](mailto:culturecom@vernier.ch)

Foto : Pierre Ronget, Consigliere Amministrativo e responsabile della cultura e Myriam Jakir Duran, responsabile del servizio durante la presentazione stagionale del 28 maggio alla Salle du Lignon.

ARTECULT f

# UCCIO DE SANTIS

## E IL CABARET DEI MUDÙ

Partner ufficiale

Antonella Genga

Umberto Sardella

SABATO  
5.10.19  
20.00

THEATRE L'OCTOGONE  
PULLY-LAUSANNE  
Biglietti: [www.theatre-octogone.ch](http://www.theatre-octogone.ch)

Partner

ARTECULT f

ASDLI

passive—attack

Magina

natu.ch

natu.ch



## Il libro vincitore della 4 edizione del " «Coup de cœur des jeunes lecteurs» è «Juliette Pommerol chez les Angliches».

89 classi con circa 1.800 studenti di 5P e 6P hanno partecipato alla 4<sup>o</sup> edizione del «Coup de cœur des jeunes lecteurs». Dopo aver passato tre mesi alla scoperta di tre libri proposti dalle Biblioteche municipali in partenariato con delle librerie per giovani, hanno designato «Juliette Pommerol chez les Angliches» di Valentine Goby, come il titolo preferito.

Per questa 4<sup>o</sup> edizione del «Coup de cœur des jeunes lecteurs» erano in corsa tre libri: «Juliette Pommerol chez les Angliches» di Valentine Goby; «Frère de yak» di Gérard Moncomble; «L'incroyable histoire du mouton qui sauva une école» di Thomas Gerbaux e Pauline Kerkelou. Nei mesi di gennaio e febbraio 2019, gli studenti si sono recati nella biblioteca municipale della loro zona per incontrare i mediatori che hanno loro presentato ciascun libro. Alla fine di maggio ogni classe comunicava il titolo del libro preferito dopo un voto.

Il premio va a «Juliette Pommerol chez les Angliches» ed è stato annunciato al termine di una cerimonia presieduta dai magistrati Esther Alder e Sami Kanaan.



Ben 39 classi hanno scelto la storia di questa giovane ragazza accolta in una famiglia ospitante in Inghilterra durante le vacanze estive. Come vivrà Juliet questa prima separazione dalla sua famiglia? Un'avventura che, da Londra alla Scozia, riserverà molte sorprese alla ragazza. Il libro vincitore è esposto in sette biblioteche municipali e librerie partner. Inoltre, tutti gli studenti che hanno partecipato al progetto hanno ricevuto un buono del valore di venti franchi da utilizzare nelle delle librerie partner di libri per giovani.

Un'azione partecipativa lanciata nel 2016, l'iniziativa «Coup de cœur des jeunes lecteurs» incoraggia la lettura in un'età chiave in cui gli studenti diventano autonomi nel loro apprendimento. È anche l'occasione per scoprire il mondo dei libri e delle biblioteche.

Un progetto che si sposa perfettamente con il Piano d'azione per la promozione dei diritti dell'infanzia convalidato dal Consiglio amministrativo, che incoraggia la partecipazione dei giovani.

## I ludobus sono di ritorno!

Fino al 26 settembre 2019, i due ludobus, ben noti al pubblico, si fermeranno in una trentina di parchi e parchi giochi per proporre giochi e animazioni per bambini e famiglie. Come bonus per l'edizione 2019, viene proposta un'animazione per osservare la biodiversità dei parchi.

Nel 2018, ludobus ha ricevuto più di 16.000 visite! Grazie a questo servizio cordiale di prossimità, i bambini e le famiglie hanno approfittato, durante l'estate, di giochi e divertimenti offerti in molti parchi e parchi giochi della Città.

### 35 siti su entrambe le sponde

Il servizio è gratuito, accessibile senza registrazione a tutti. I ludobus sono presenti nei parchi, nei prati e nelle



piazze pubbliche, dal lunedì al giovedì, dalle 16h alle 18h30 durante il periodo scolastico. Durante le vacanze scolastiche, l'orario è ampliato dalle 15:30 alle 19:00.

Ogni ludobus segue un percorso specifico fino al 26 settembre. Inoltre, i ludobus accompagneranno la "Festa della scuola" e vari eventi estivi. Que-

sto servizio è offerto dal Dipartimento delle scuole e delle istituzioni per l'infanzia con la collaborazione delle ludoteche della città di Ginevra che vengono così ad incontrare il pubblico.

### Osserva la biodiversità!

Oltre ai soliti giochi, per la prima volta viene proposta un'animazione in collaborazione con il Bioscope dell'Università di Ginevra. Con l'aiuto di binocoli, microscopi o anche di uno smartphone, grandi e piccoli possono scoprire la biodiversità dei parchi. Questa animazione è organizzata dal 15 al 18 luglio al Parco dei Bastions e dal 19 al 22 agosto al Parco della Grange.



## Elogi dalla Città e del Cantone di Ginevra agli atleti e ai club che si sono distinti nel primo semestre del 2019

Nella magnifica cornice del Museo di Ariana, lo scorso 27 maggio, Thierry Apothéoz, Consigliere di Stato responsabile del Dipartimento della Coesione Sociale e Sami Kanaan, Sindaco della città di Ginevra, hanno presieduto la tradizionale *“Serata in onore degli atleti ginevrini che si sono distinti sulla scena Internazionale durante il primo semestre del 2019”*

Ad aprire le allocuzioni la padrona di casa, Isabelle Naef Galuba, direttrice del Museo di Ariana, la quale ha accolto 150 persone circa tra atleti, personalità istituzionali ed invitati. Dopo un po' di storia del Museo, Sami Kanaan, Sindaco della città di Ginevra nonché incaricato al Dipartimento della Cultura e dello sport ha preso la parola per i saluti istituzionali a nome del Consiglio Amministrativo della Città di Ginevra.

Il Sindaco ha iniziato nel ringraziare i presenti: -“Grazie di essere qui! Abbiamo di fronte a noi sportivi di qualità in diverse discipline che, con i loro risultati, sono di esempio e motivano le nuove generazioni di ginevrini ad impegnarsi sportivamente. La Città di Ginevra s’impegna nel sostegno allo sport in generale a partire dai club, alle infrastrutture e nel sostegno agli eventi. Per arrivare al vertice, nelle vostre discipline, avete superato molte difficoltà che evidenzia la vostra capacità di motivarvi dopo i fallimenti che vi hanno scoraggiato, oggi avete raggiunto un livello eccezionale che vi ha innalzato al vertice delle vostre disciplina sportiva. Per questo vostro impegno, ricevete le facilitazioni mie personali e della



Città di Ginevra. Bravi!”-

È stato poi la volta di Thierry Apothéoz, Consigliere di Stato responsabile del Dipartimento della Coesione Sociale: -“Ci ritroviamo qui oggi in questo magnifico Museo per puro piacere! senza alcuna obbligazione, giusto una voglia di stare insieme. Questo incontro, voluto dalle autorità della Città e del Cantone di Ginevra, è solo per incontrarvi per dirvi bravi e grazie! Bravi e grazie perché ci fate sognare. Lavorate duro, vi allenate e non lasciate niente al caso. Ogni vostra vittoria è una riuscita personale sicuramente, collettiva avidamente ma soprattutto è il successo di tutta la città.

Qui, in questo quartiere Internazionale, dove ci piace parlare dello splendore di Ginevra, vi posso dire che fate brillare Ginevra, portate alti i colori svizzeri, ginevrini all'estero e li fate sventolare con fierezza.

Molti di voi vi conoscete già, le vostre discipline sportive sono diverse, le vostre origini ugualmente. Questa diversità, la vostra diversità e tipica-

mente di Ginevra ma, soprattutto, una collettività che vibra dalle vostre imprese sportive. Grazie a voi, Ginevra brilla in tanti sport ed è dovuto che le autorità della Città e della Repubblica vi manifestino la loro riconoscenza. Vi auguro di vincere le medaglie, le coppe ed i titoli che vi mancano e per qui lavorate duro. Bravi a tutti!”-

Gli 80 atleti circa, sono poi passati in rassegna davanti ai due rappresentanti istituzionali, stringendogli la mano e ricevere un dono da essi. Per questo appuntamento sono stati congratulati e ringraziati i seguenti club e atleti:

- **Servette FC**, Campione della Swiss Challenge League e promosso in Super League
- **Geneva Future Hockey**, Campione svizzero junior d'élite
- **Aigles de Meyrin**, Vincitore della Coppa svizzera di Handibasket Cup
- **Team De Cruz**, Medaglia di bronzo ai campionati mondiali di Curling
- **Julien Wanders**, Record europeo della semi-maratona e record mondiale sui 5 km
- **Déborah Chiarello**, Medaglia di bronzo ai Mondiali di sci alpino
- **Ornella Domini**, campionessa europea di pugilato, categoria Welters
- **Maiki Molinas**, Campione del Mondo di Boccette

L'evento si è poi concluso con le foto ufficiali e un sontuoso aperitivo offerto dall'organizzazione.

Non possiamo che constatare la sensibilità delle istituzioni del settore per

l'impegno ed il risultato che gli sportivi ginevrini raggiungono con i modici mezzi finanziari a disposizione. Bravi a tutti questi ragazzi, ai loro allenatori e ai loro club che fanno conoscere la bella Ginevra sportiva.

C. Vaccaro



JAB

CH-1200 Genève

Poste CH SA

20

La notizia  
di Ginevra

dai nostri sponsor

Anno XII n 6  
Giugno 2019

Centre Médical



des Acacias

Cité générations



maison de santé

Centre Médical



de Cressy



Groupe Médical



d'Onex

Centre Médical



de La Jonction

Centre Médical



de Lancy

Centre Médical



de Satigny

Centre de médecines



naturelles

Centre Médical



de La Chapelle

Centre Médical



du Lignon

Centre Médical



de Plainpalais



Arsanté

ORGANISATION EN SOINS

Retrouvez toutes nos informations de contact sur  
nos sites internet:

[cmacacias.ch](http://cmacacias.ch)

[cmlignon.ch](http://cmlignon.ch)

[gmo.ch](http://gmo.ch)

[cmplainpalais.ch](http://cmplainpalais.ch)

[cmcressy.ch](http://cmcressy.ch)

[cite-generations.ch](http://cite-generations.ch)

**URGENCES 7/7 7h-23h**

Cité générations

98 rte de Chancy, Onex

[cmlachapelle.ch](http://cmlachapelle.ch)

[cmlancy.ch](http://cmlancy.ch)

[cmleman.ch](http://cmleman.ch)

[cmsatigny.ch](http://cmsatigny.ch)

[cmnaturelles.ch](http://cmnaturelles.ch)

Pour voir loin, il faut y regarder de près

150°

(Pierre Dac)

Clinique de l'oeil 022 879 12 34

Carouge 022 343 16 20

Servette 022 919 21 00

Chantepoulet 022 732 74 74

Vésenaz 022 752 60 41

Plainpalais 022 339 89 89

Acacias 022 342 54 55

Jonction 022 322 19 00

Vernier 022 519 21 30

TROUBLES DE LA VISION

ASTIGMATIE • HYPERMETROPIE • PRESBYTIE

CHIRURGIE DE L'OEIL

CATARACTE • GLAUCOME • RETINE • MYOPIE

Clinique  
de l'Œil

[www.cliniqueoeil.ch](http://www.cliniqueoeil.ch)